

« L'expérience de la passe », Deauville

1978	Decembre	20	Séminaire: Le moment de conclure: Leçon 3
1978	Janvier	08	« L'expérience de la passe », Deauville
1978	Janvier	10	Séminaire: Le moment de conclure: Leçon 4
1978	Juin	01	La rêve d'Aristote

<i>Assises de l'École freudienne de Paris : « L'expérience de la passe », Deauville. Parue dans les Lettres de l'École, 1978, n° 23, pp. 180-181.</i>	Meetings of the <i>École freudienne de Paris</i> : « <i>The Experience of the passe.</i> » Deauville. Published in the <i>Lettres de l'École</i> , 1978, n° 23, pp.180-181.
[...]	
	Translated by Anthony Chadwick
⁽¹⁸⁰⁾ Jacques Lacan – Il n'y a pas besoin d'être A.E. pour être passeur.	⁽¹⁸⁰⁾ Jacques Lacan – There is no need to be an A.E. [<i>Analyste de l'École</i>] in order to be a <i>passeur</i> *. TN *A person who is part of the cartel who supervises the person undergoing the <i>passe</i> .
C'est une idée folle de dire qu'il n'y a que les A.E. qui pouvaient désigner les passeurs.	It's a mad idea to say that it is only the A.E. who could designate the <i>passeurs</i> .
C'est en quelque sorte une garantie ; je me suis dit que quand même, les A.E. devaient savoir ce qu'ils faisaient.	It is in some way a guarantee; I said to myself, all the same, the A.E.'s should know what they are doing.
La seule chose importante, c'est le passant, et le passant, c'est la question que je pose, à savoir qu'est-ce qui peut venir dans la boule de quelqu'un pour s'autoriser d'être analyste ?	The only important thing is the <i>passant</i> , and the <i>passant</i> , it's the question I am asking, namely what could get into the noggin of someone in order to authorize themselves as analyst?
⁽¹⁸¹⁾ J'ai voulu avoir des témoignages, naturellement je n'en ai eu aucun, des témoignages de comment ça se produisait.	⁽¹⁸¹⁾ I wanted to have testimonies, naturally I didn't get a one, testimonies about how that came about.
Bien entendu c'est un échec complet, cette passe.	Of course it's a complete failure this <i>passe</i> .
Mais il faut dire que pour se constituer comme analyste il faut être drôlement mordu ; mordu par Freud principalement, c'est-à-dire croire à cette chose absolument folle qu'on appelle l'inconscient et que j'ai essayé de traduire par le « sujet supposé savoir. »	But I have to say that to constitute oneself as an analyst one has to be strangely bitten; bitten by Freud principally, that is to say to believe in that absolutely mad thing that we call the unconscious and that I have tried to translate as "the subject supposed to know."
Il n'y a rien qui m'ennuie comme les	Nothing bores me more than congresses, but

« L'expérience de la passe », Deauville

<p>congrès, mais pas celui-ci parce que chacun a apporté sa pauvre petite pierre à l'idée de la passe, et que le résultat n'est pas plus éclairant dans un congrès que quand on voit des passants qui sont toujours ou bien déjà engagés dans cette profession d'analyste, – c'est pour ça que l'A.M.E. ça ne m'intéresse pas spécialement que l'A.M.E. vienne témoigner, l'A.M.E. fait ça par habitude, – car c'est quand même ça qu'il faut voir : comment est-ce qu'il y a des gens qui croient aux analystes, qui viennent leur demander quelque chose ? C'est une histoire absolument folle.</p>	<p>not this one because each one brings along his miserable little gift to the idea of the <i>passe</i>, and that the result is not more illuminating in a congress than when one sees <i>passants</i> who are always or already engaged in this profession of analyst – it's for that reason that the A.M.E. [<i>Analyste Membre de l'École</i>], it doesn't particularly interest me that the A.M.E. comes to testify, the A.M.E. does that out of habit – for it is all the same that that one has to see: how is it that there are people who believe in analysts, who come to ask them something? It's an absolutely mad story.</p>
<p>Pourquoi viendrait-on demander à un analyste le tempérament de ses symptômes ? Tout le monde en a étant donné que tout le monde est névrosé, c'est pour ça qu'on appelle le symptôme, à l'occasion, névrotique, et quand il n'est pas névrotique les gens ont la sagesse de ne pas venir demander à un analyste de s'en occuper, ce qui prouve quand même que ne franchit ça, à savoir venir demander à l'analyste d'arranger ça, que ce qu'il faut bien appeler le psychotique.</p>	<p>Why would one come to ask of an analyst the temperament of his symptoms? Everyone has got them given that everyone is neurotic, that's why we call the symptom on occasion neurotic, and when it [the symptom] is not neurotic people have the wisdom not to come to an analyst asking him to take care of it, which proves all the same that the only one to take that step, namely to come to an analyst asking him to take care of that, is someone we have to call psychotic.</p>
<p>Et tout est là, il faudrait que l'analyste sache un peu la limite de ses moyens, c'est là-dessus que, en somme, nous attendons le témoignage de gens qui sont depuis peu de temps analystes : qu'est-ce qui peut bien leur venir à l'idée – c'est là que je pose la question – de s'autoriser d'être analystes.</p>	<p>And everything is there, the analyst has to know the limits of his means, it is on that head that, in sum, we are waiting for the testimony of people who have been analysts for only a short time: where on earth could they get the idea – that's where I ask the question – of authorizing themselves as analysts?</p>
<p>Parce que, comme l'a dit Leclaire, il y a des sujets non identifiés et c'est précisément de ça qu'il s'agit ; les sujets non identifiés nous ne nous en occupons pas, les sujets non identifiés, c'est bien ce qui est en question comme Leclaire nous l'a expliqué.</p>	<p>Because as Leclaire has said there are non-identified subjects and it's precisely that which is in question; we don't bother ourselves with non-identified subjects, the non-identified subjects are indeed what is in question as Leclaire explained to us.</p>
<p>Le sujet non identifié tient beaucoup à son unité ; il faudrait quand même qu'on</p>	<p>The non-identified subject is very fond of his unity; one has, all the same, to explain to him</p>

« L'expérience de la passe », Deauville

<p>le lui explique qu'il n'est pas un, et c'est en ça que l'analyste pourrait servir à quelque chose.</p>	<p>that he isn't one, and it is in that that the analyst could be useful for something.</p>
---	---